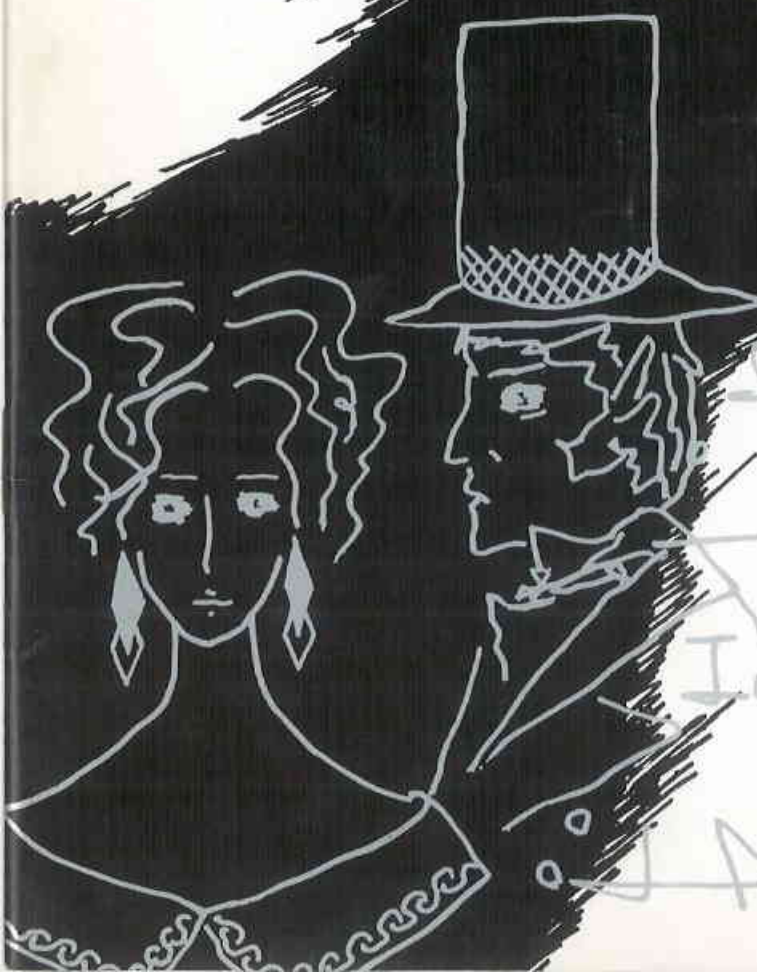




THE 48TH
4-UNIV.
ENGLISH
THEATRICAL
CONTEST

DATE: Nov. 17, 18

PLACE: URAYASU PUBLIC HALL



Black
Comedy
by Hitotsubashi
& Tsuda

Death Traps
by Keio

The Real
Inspector Hound
by St. Paul's

A Samurai Can Wait
by Waseda



おじいちゃんも



いもうとも



お父さんも



兄貴も



おばあちゃんも



アネキも



おとうとも



そして、お母さんも

家族的に面白い。

朝日ウイークリー

毎日曜日発行 週刊英和新聞 タブロイド版・16頁 カラー印刷1ヵ月680円

豪華賞品が当たる週変わりクイズ&パズル

- 第1週 家族で楽しめる「ファミリークイズ」
- 第2週 朝日新聞連載マンガ「フジ三太郎」英訳コンテスト
- 第3週 アメリカ生まれの単語ゲーム「スクラブルゲーム」
- 第4週 単語力を駆使する「クロスワードパズル」

●お申し込みはお近くの朝日新聞販売店か(03)543-3321へ。●見本紙差し上げます。本社販売部AW-HQ係へ。

朝日イブニングニュース社 〒104 東京都中央区築地7-8-5 ☎(03)543-3321



挙式からご披露宴まで、
クリスチャンでなくとも
ご利用いただけます。
静かな、静かな、早稲田の森の
キリスト教結婚式場です。

神がめぐりあわせた二人を、
人が離してはならない。

十字架
チャペルで誓う結婚式
AVACO

〒160新宿区西早稲田2-3-18地下鉄早稲田駅より徒歩5分☎03-203-4122

アバコ・ブライダルホール

THE 48th

**FOUR-UNIVERSITY
ENGLISH THEATRICAL
CONTEST**

November, 1984

Urayasu Public Hall

Under the auspices of

FOUR-UNIVERSITY E.S.S. ASSOCIATION

Hitotsubashi, Keio, Rikkyo, Waseda Univ.

Sponsored by

MAINICHI DAILY NEWS

ASAHI EVENING NEWS

JAPAN TIMES

Schedule

Nov. 17 (Sat.)

12:30 p.m. Open
1:00 p.m. Rikkyo
2:50 p.m. Keio
4:40 p.m. Hitotsubashi & Tsuda
6:30 p.m. Waseda

Nov. 18 (Sun.)

10:40 a.m. Open
11:00 a.m. Waseda
12:50 p.m. Rikkyo
2:40 p.m. Keio
4:30 p.m. Hitotsubashi & Tsuda

The Members of 4-Univ. E.S.S. Drama Productions



Committeemen of '84

Hitotsubashi	Yasuko Watanabe (2)
Keio	Hiroshi Nakagawa (2)
	Hiroyuki Nagasawa (2)
	Yoshiharu Naoki (2)
Rikkyo	Emiko Watanabe (3)
	Masaki Ohira (2)
	Takaaki Yokota (2)
Waseda	Takanori Tanoue (3)
	Yoshiharu Kameda (2)
	Hiroshi Katoh (2)
Tsuda	Yukiko Itoh (3)
	Mari Ikami (2)

----- Greeting from the Committee -----



Takanori Tanoue

*President of the Four-Univ.
E.S.S. Association '84.*

It gives me distinguished pleasure and honor that I could welcome all of you to this interscholastic "The 48th Four-University English Theatrical Contest." Autumn is the season that we, all the members of Four-University E.S.S., meet together in order to make the best performance. Again this year, I'm very glad to take over this traditional contest for the prosperity of Drama.

This theatrical contest started about half a century ago, aimed to further promote our drama abilities and spread all over Japan, the enjoyment of students' drama. Nowadays, many other universities' E.S.S. are much interested in drama activity and some of them are making Drama Production and seek for higher qualified Drama by themselves. Judging from such a situation, here has arrived my strong belief that we are now steadily achieving our final goal.

Looking back upon our trace, however, it is sufficiently filled with terrible difficulties. How come this contest has never stopped and become what it is? I suppose that our seniors' successive and energetic exertion and love for Drama enable them to draw such a trace.

Now we here come to this Urayasu Public Hall and I'm sure that we will be able to develop this contest and sincerely hope that you will enjoy our plays, and you will come to love Drama more and more.

Last of all, representing the members of Four-University E.S.S. Association '84, I would like to describe my profound thanks to a lot of people who supported us.

For Our Victory



Katsuyuki Nawata

President of Hitotsubashi I.S.

Here we are at the 4 University English Theatrical Contest again! On the stage you will see beautiful sets, properties, and of course excellent actors and actresses. But is that all there is to drama? No! Behind the stage, there are many other people holding the sets, managing the properties, making up the cast, spotting lights, etc. You in the audience will see only the "bright" parts and not the "dark" parts of Drama. In our daily lives we also see only a small part, the bright part, of the world around us including people. And today we of the Hitotsubashi-Tsuda Joint Drama Production present "Black Comedy" which enables you to see an invisible part of the world, "darkness". I'm sure all of you will enjoy our play. But, "it depends on each of you whether you laugh loudly, chuckle, or sneer".

On behalf of the Hitotsubashi-Tsuda Joint Drama Production, I thank the 4 University E.S.S. Association for its hard work in organizing this contest.



Hideaki Kudoh

Chairman of Keio E.S.S.

Filled up with expectation, here again we hold one of the greatest events, the Four-University Theatrical Contest. We of the Keio Production '84 have been in the same boat from this August having a purpose of making one drama. However, a drama is not the only thing that was produced as a result of these three months — cooperation, harmony, consideration, and perseverance. And what is most important thing of all is that our character itself was cultivated ultimately.

Sidney Lumet, who had started his career as director in 1957 with "Twelve Angry Men" dealt with a thriller which possesses a record of the long-run on Broadway. Being funny and having unexpected developments, this play got to be famous; "Deathtrap" — Yes, we, Keio Production '84 challenge Ira Levin's mystery. Apparent from the title, many traps are made throughout the play. You may try to find who is making traps and for whom. But you will not be able to figure out the right answer because the very man who i.e. caught in the traps is YOU, yourself. I'm sure you will be nailed up untill the very last moment with a great excitement.

Lastly, on behalf of all the members of Keio Production, I'd like to express our hearty gratitude to the committee of the Four-University E.S.S. Association for its great commitment to make this event successful.



Takeshi Oguchi

Chairman of St. Paul's E.S.S.

Every Spring, new comers are always told how wonderful "Yondai" is, by their 'Senior' with great earnestness. However, it is the fact that freshmen never understand it, simply because they don't have a chance to see it. But, the time has come. I'm sure everyone will have splendid impression through the 4-Univ. English Theatrical Contest, and realize seniors' feelings.

St. Paul's Production '84 will present the performance 'The Real Inspector Hound'. This play has an unique character, so-called 'Drama-in-Drama'. In this performance, two different plays are going to proceed simultaneously. One is a detective story, the other is like a comedy, and the combination of each play is making an absurd atmosphere. I think absurdity will be an important theme in producing drama. In this sense, I do hope everyone will find a new possibility.

In the production of a play, we always suffer from the conflict between English and Drama. It easily leads to a big gap between casts and staffs. However, Drama is a communication with audience. Considering it from the viewpoint of the audience, I think Drama gives us various opportunities for the improvement of English.

Lastly, representing the St. Paul's Production, I'd like to express my sincere thanks to the members of 4-Univ. E.S.S. Association and others who kindly gave us financial, substantial supports.



Hironobu Tomioka

Chairman of Waseda E.S.S.

I'm delighted to hold the 48th Four-University English Theatrical Contest. Its long life is just evidence of the successive improvement of it. I believe that it is our mission, our responsibility that we take a role for the further improvement this contest, and as a result, the prosperity of drama in Japan.

Drama is communication between actors and audience. This year, we, Waseda Production '84 want to communicate with you through the fantastic comedy, "Heaven Can Wait," to fill up the new page of the history of this contest.

A promising prizefighter, Mr. Joe Pendleton meets with a plane accident and he is taken to Heaven by Messenger 7013. But, this is the deplorable mistake!! According to the official report of Heaven, he is going to die sixty years later. What's worse, his body is cremated by his boxing trainer, Max. So he cannot be returned to his body. This is the beginning of funny happenings.

Have the destiny of human beings been already decided? Can't we change our destiny by ourselves? This play will answer these questions and will make you say "I'm so glad to be a human being."

Lastly on behalf of the Waseda Production I'd like to express our hearty thanks to the members of the 4-Univ. E.S.S. Association to hold this year's contest in great success.



Hitotsubashi University International Society
and Tsuda College E.S.S.

BLACK COMEDY

Written by PETER SHAFFER

◇ STAFF ◇

Producer Katsuyuki Nawata (3)
Hiroko Fujii (3)
Stage Manager ... Hirotooshi Yada (3)
Assistant Naoko Horichi (3)
Director Susumu Yoshida (3)
Assistant Miyuki Ohtsuka (3)
English Yoshikazu Tsuboi (3)
Shinichi Omata (3)
Lighting Keisuke Hashimoto (3)
Setting Toshihiro Matsui (3)
Properties Keiko Hikichi (3)
Make-up &
Costume Reiko Ishikawa (3)
Sound Effects ... Misako Takizawa (2)

◇ CAST ◇

Brindsley Miller ... Kouji Yoshioka (1)
Carol Melkett Megumi Ino (1)
Miss Furnival Yumiko Satoh (1)
Colonel Melkett ... Takashi Sezaki (1)
Harold Gorringer ... Takashi Horie (2)
Schuppanzigh Masatsugu Doi (2)
Clea Noriko Kuramitsu (1)
George
Bamberger Kouji Naka (1)

The place is the apartment of Brindsley Miller, a poor young sculptor, in South Kensington, London. The time is 9:30 on a Sunday night in the first half of the '60's.

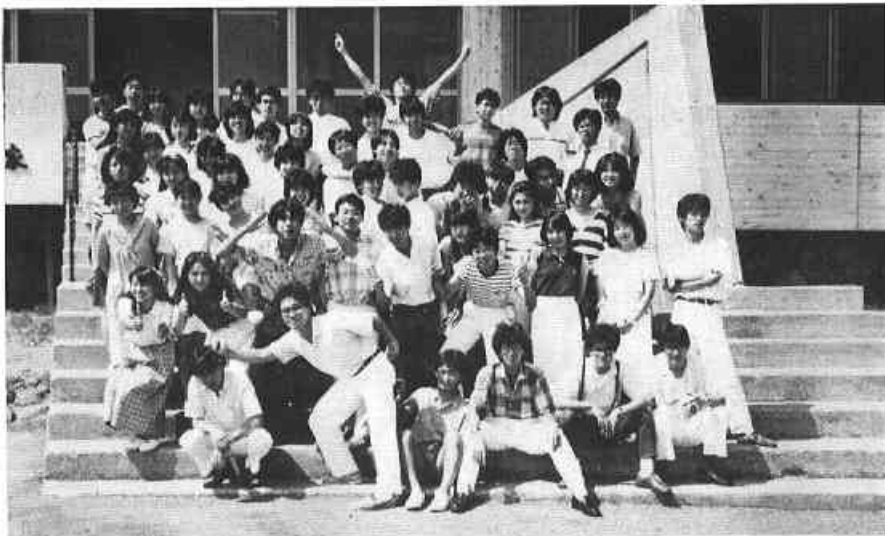
He has a fiancée, Carol Melkett. And her father, Colonel Melkett, comes to examine his living. Moreover, George Bamberger, the richest man in the world, comes to see Brin's sculpture. Brin has exchanged his furniture with those of his neighbor, Harold Gorringer, to make his room look richer for Carol's father. Suddenly then, a fuse and lights go out.

His neighbor Miss Furnival, Colonel Melkett, and at last, Harold Gorringer (who was supposed to be on a vacation) come in. Brin falls into panic and tries to carry Harold's furniture back. Then

Tonight, it's gonig to be the worst night of Brin's life.

The stage light is bright whe nit is supposed to be dark in the play. So on a few occasions, for example, when the lighter is lit or the match is struck, the light on the stage gets dimmer.

Finally, I hope you will feel something from this play!





Keio Gijuku University English Speaking Society

DEATH TRAP

Written by IRA LEVIN

◇ STAFF ◇

Producer Hidekazu Kudoh (3)
Stage Manager ... Hiromasa Kusumoto (3)
Assistant Masahide Takada (3)
Director Akira Mihara (3)
Assistant Okihiro Sugihara (3)
Ryuichi Takano (2)
Make-up Yasushi Yoshida (3)
Costume Nobuyuki Ichinohe (3)
Lighting Masahide Takada (3)
Sound Effects ... Masaki Itoh (3)
Property Yoshiharu Kurita (3)
Setting Shinichi Saitoh (3)

◇ CAST ◇

Sidney Bruhl ... Shusuke Kishi (1)
Myra Bruhl Masumi Ohno (2)
Clifford
Anderson Tetsuya Bessho (1)
Helga ten Dorp ... Midori Hanabusa (3)
Porter Milgrim ... Masayuki Nagatsuka (3)

Strange. Can't make heads or tails out of them.
It's love, or something—what they seem to live on.
LOVE? I only wonder. Liars and deceivers, all.
At the end, it's only their mirror image.
Still, I'll love you till Tuesday...





St. Paul's University English Speaking Society

THE REAL INSPECTOR HOUND

Written by TOM STOPPARD

◇ STAFF ◇

Producer Hiroko Kugimiya (3)
 Reiko Saida (3)
 Emiko Watanabe (3)
Stage Manager ... Katsuhisa Arai (3)
Secretary Noriko Kunii (3)
Director Nobuyuki Yoneda (3)
Assistant Seiji Saitoh (3)
 Rika Kobayashi (3)
Setting Yoshiro Nagafusa (3)
Lighting Kenji Tanaka (3)
Sound Effects ... Masato Shibata (3)
Make-up &
Costume Mari Sasaki (3)

◇ CAST ◇

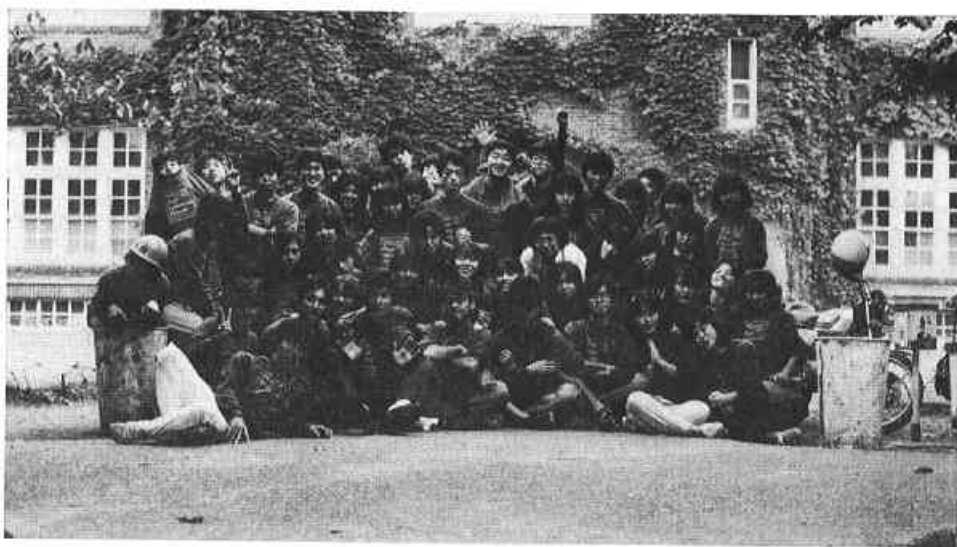
Moon Shinichi Karakama (1)
Birdboot Tohru Satoh (2)
Mrs. Drudge Tomoe Shibahashi (1)
Simon Shusaku Saitoh (1)
Felicity Michiko Seki (1)
Cynthia Akiko Inagaki (2)
Magnus Kenji Yoshifuji (2)
Inspector
Hound Teruaki Kurita (1)

Moon and Birdboot, two dramatic critics, arrive to watch the performance of a new detective play, "the Real Inspector Hound". It is a one-act farce parodying country-house whodunnit and jaded theater reviewing, faithfully reproducing every known stereotyped technique.

They are sitting in the front row of the stalls in a fictional theater; Birdboot is an old hand, getting on with up-and-coming actress whom he'll lausly praise; Moon is a second-string reviewer longing to step into the shoes of the first-string, Higgs.

As the "plays" are going on, strange things begin to happen, the "stage" telephone rings, and Moon answers it. The call is not for Moon but for Birdboot. It's his wife. The private lives of the two critics become inextricably mixed with those of the play's characters, until in the ensuing complications Moon is shot dead, and the real Inspector Hound proves to be...?

We St. Paul's Production '84 really hope you enjoy Tom Stoppard's tiny, ludicrous but pure and beautiful comedy.





Waseda University English Speaking Society

HEAVEN CAN WAIT

Written by HARRY SEGALL

◇ STAFF ◇

Producer Hironobu Tomioka (3)
 Stage Manager ... Kiyoshi Kojima (3)
 Assistant Toshiya Kagita (2)
 Director Takahiro Nishihara (3)
 Assistant Nobuo Tsukahara (2)
 Setting Masaru Kujirai (3)
 Properties Yoshiaki Fukuoka (3)
 Lighting Hiroshi Shiraha (3)
 Sound Effects ... Yoko Ikeda (3)
 Costume Sumi Katsuura (3)
 Make-up Wakako Sugihara (3)

◇ CAST ◇

Joe Pendleton ... Yusuke Takasugi (1)
 Bette Logan Minori Ogawa (2)
 Mr. Jordan..... Junichi Endoh (1)
 Mess. 7013 Masahiro Shimizu (1)
 Julia
 Farnsworth ... Haruko Ashizawa (1)
 Tony Abbott Minoru Andoh (2)
 Max Corkle Jun Watanabe (1)
 Inspector
 Williams..... Keiichi Masuda (1)

This imaginative tale begins when Joe Pendleton, The Flyin' Pug, a prize-fighter, is killed in a very untimely plane crash. As it turns out, poor Joe's death was a miscalculation by an erring angel and Joe arrives in heaven sixty years too soon. Mr. Jordan, the chief dispatcher of the "Heavenly Express", attempts to correct the mistake by temporarily leading Joe the body of Mr. Farnsworth, a just-murdered millionaire. In his new guise, Joe tries to convince his manager to give him a shot at the title, and in the meantime falls in love with a beautiful lady. But then, he is shot by Mrs. Farnsworth and her lover. Is it all over, or has it just begun? Joe's still got a lot to do and...

HEAVEN CAN WAIT, we present you with this romantic fantasy.



Past Winners

16th	1952	(R)	還魂記	by 飯沢 匡
17th	1953	(R)	夕鶴	by 木下 順二
18th	1954	(R)	乞食の歌	by 津上 忠
19th	1955	(R)	修善寺物語	by 岡本 綺堂
20th	1956	(R)	絵姿女房	by 矢代 静一
21st	1957	(R)	赤い陣羽織	by 木下 順二
22nd	1958	(H)	Medea	by Euripides
23rd	1959	(K)	The Monkey's Paw	by W.W. Jacobs
24th	1960	(R)	二十二夜待ち	by 木下 順二
25th	1961	(R)	逃散	by 坪川 健一
26th	1962	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
27th	1963	(H)	The Submerged	by Ruper Brock
28th	1964	(K)	The Devil and Daniel Webster	by Cottman
29th	1965	(R)	A Happy Journey to Trenton and Camden	by Thornton Wilder
30th	1966	(H)	The Long Goodbye	by Tennessee Williams
31st	1967	(W)	The Wall	by Michael Walker
32nd	1968	(W)	Five in Judgement	by Douglas Taylor
33rd	1969	(W)	The American Dream	by Edward Albee
34th	1970	(—)	<Festival>	
35th	1971	(H)	The Bald Soprano	by Eugene Ionesco
36th	1972	(H)	Interview	by Jean Claude Van Itallie
37th	1973	(R)	Sorry, Wrong Number	by Lucille Fletcher
38th	1974	(H)	The Long Christmas Dinner	by Thornton Wilder
39th	1975	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
40th	1976	(K)	Antic Spring	by Robert Nail
41st	1977	(K)	Touch of Fancy	by Robert Nail
42nd	1978	(K)	Pippin	by Roger O. Hirson
43rd	1979	(W)	The Wall	by Michael Walker
44th	1980	(K)	Tommy	by Pete Townshend
45th	1981	(H)	Wait Until Dark	by Fredelic Knott
46th	1982	(H)	God's Favorite	by Neil Simon
47th	1983	(W)	Barefoot in the Park	by Neil Simon

Memory of Last Year



A STREETCAR NAMED
DESIRE

(Hitotsubashi & Tsuda)

TWELVE ANGRY MEN

(Keio)



ANASTASIA

(St. Paul's)

BAREFOOT IN THE
PARK

(Waseda)





Four-University E.S.S. Association

Nagasawa

Ohira, Yokota, Naoki, (Vice) Nakagawa
Kameda, Watanabe, Itoh

Katoh, Ikami, Watanabe, (President) Tanoue,

Message from the Committee



Hiroshi Nakagawa

Vice-President

We feel honored to be able to hold the 48th Four University English Theatrical Contest. This is the biggest event in a year for the members of Four University E.S.S. Association. For about one year, all of us have been making a hard effort to accomplish our works.

This contest has a long its history. Thousands of our seniors have put their passions into producing drama since 1925. And also this year, there are many young people who have a passion and love for drama. We will add excellent one page to the development of Four University Drama.

Anyhow we will be delighted if these Four Universities can express fully what they want to show in each play on the stage.

Lastly we want to say our hearty thanks to the many people who supported us. We are looking forward with great anticipation to the success of the Contest.

Cover Designed by Mari Satoh

Published by The Four-University E.S.S. Association, November, 1984

Printed by Japan Printing Co., Ltd. (Tel. 873-3047)

欧文印刷

JAPAN PRINTING CO., LTD.

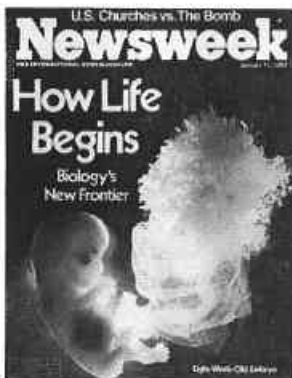


4-8-2, Negishi, Taito-ku

Tokyo 110

Japan

TEL.: 873-3047



Newsweek THE INTERNATIONAL NEWSMAGAZINE

ニューズウィーク誌は生きた英語で国際情報を伝えます。

ニューズウィーク誌は政治・経済から科学・芸能・スポーツに至る25ニュース部門にわたり、明快なわかりやすい生きた英語でお伝えします。この価値ある国際誌を特別割引料金で毎週お届けします。

ニューズウィーク特別学生割引購読料金

40週分 ¥7,600 / 52週分 ¥9,880

ニューズウィーク・インターナショナル

〒107 東京都港区南青山3-1-30 住友生命青山ビル TEL.(03)478-6721

「サイマル英語」の時代です—— あなたは何をコミュニケーションしますか？

4月・10月

新学期

サイマル アカデミー

同時通訳のエッセンスを応用したユニークな英語教育
村松増美・小松達也・西山 千ほか
一流現役講師陣！

- 英語専修
- 通訳者養成
- 翻訳者養成
- 中国語通訳者養成(目白校のみ)

- 英検一級受験(目白校のみ)
- TOEFL受験(赤坂校のみ)
- 女性のための
- ソーシャル・イングリッシュ(赤坂・目白校のみ)
- ビジネスキャリアのための
- グラジュエイト・コース(赤坂校・目白校のみ)
- ビジネス・ライティング(大阪校のみ)

新開講！

受講(無料)・お問い合わせは

- 赤坂校
〒106 東京都港区六本木1-5-17
TEL. (03)582-9841
- 目白校
〒161 東京都新宿区下落合3-17-42
TEL. (03)953-8701
- 大阪校
〒541 大阪市東区高麗橋5-45
興銀ビル別館
TEL. (06)223-0111